

JOHANNES KABATEK (2015): *Tradiții discursive. Studii*, ed. de Cristina Bleorțu, Adrian Turculeț, Miguel Cuevas-Alonso y Carlota de Benito Moreno, Bucarest: Academia Română.

Habent sua fata et auctores. Decir de Johannes Kabatek que es uno de los más prestigiosos especialistas en el estudio de las tradiciones discursivas (desde ahora, TD) es quedarse francamente corto: Kabatek es, de hecho –junto con los recientemente fallecidos Wulf Oesterreicher y Peter Koch–, uno de los principales artífices del desarrollo teórico del concepto de TD, en un proceso de enriquecimiento que, partiendo de las originales intuiciones de Eugenio Coseriu y Brigitte Schlieben-Lange (a quienes Kabatek sucedió en la cátedra de Filología Románica de Tübingen), lo han convertido en crucial y operativo para la investigación en Lingüística histórica. Y es, además, el máximo responsable de la enorme difusión que este paradigma de investigación ha tenido, por ejemplo, en el mundo académico hispánico (cf. Jacob/Kabatek eds. 2001, Kabatek ed. 2008, así como López Serena coord. 2006; López Serena 2006a, 2006b; Job/López Serena/Octavio de Toledo/Winter-Froemel eds., en prensa) y brasileño (cf. Simões 2007; Simões/Kewitz 2009a, b; Lopes 2011; Longhin 2014).

Curiosamente, ninguno de estos tres autores ha escrito nunca un libro monográfico sobre TD. Koch y Oesterreicher han alcanzado renombre sobre todo por una obra (*Gesprochene Sprache in der Romania*, 1990, traducida al español en 2007 y reeditada en alemán en 2011) que perfila y presenta buena parte del edificio teórico variacional en el que se inserta también la noción de las TD, pero que no podemos considerar en modo alguno un libro *sobre* TD. Se trata, más bien, de un estudio acerca del problema más amplio (universal, en realidad) del contraste entre modalidades concepcionalmente orales y escritas, que presta una atención preferente a la conformación idiomática de tales diferencias en tres lenguas romances (español, italiano y francés), dentro del cual la cuestión de las TD no desempeña un papel central. Es, por otra parte, cierto que las tesis de habilitación tanto de Koch como del propio Kabatek se ocupan precisamente de la evolución de TD particulares: pero el fundamental texto de Koch (*Distanz im Dictamen*, 1987), en el que acuñó el término *Diskurstradition* (y el correspondiente adjetivo *diskurstraditionell*, que en español podríamos traducir, bien con el sustantivo *tradicionalidad discursiva*, bien con el adjetivo nominalizado *lo discursivo-tradicional*, más eufónico, creemos, que *tradicional-discursivo*), permanece lamentablemente inédito a día de hoy, y el estudio de Kabatek en torno a las TD jurídicas de la Edad Media hispana (Kabatek 2005a; cf. la reseña de López Serena 2006c) se centra más bien en el concepto, distinto y de nuevo más abarcador, de *elaboración* lingüística (*Ausbau*; cf. Kloss 1978, Koch/Oesterreicher 1990, Haarmann 2004,

López Serena 2002, Pons Rodríguez 2006) y en el modo en que se encauzan los procesos que a ella conducen.

Ninguno de estos tres destacados romanistas nos había legado, pues, hasta la fecha un libro dedicado monográficamente a la naturaleza, los límites, las aplicaciones y las implicaciones de las TD para la teoría lingüística. De ahí que, en este sentido, el volumen del que nos ocupamos en estas páginas –que reúne, inteligentemente escogidos, agrupados y presentados por sus editores (Cristina Bleorțu, Miguel Cuevas-Alonso, Carlota de Benito Moreno y Adrian Turculeț), los principales trabajos de Kabatek en torno al paradigma de las TD, posteriores todos ellos a su libro de 2005– constituya, en cierto modo, una novedad. *Tradiții discursive. Studii* no solo ofrece un útil prontuario de las reflexiones más recientes de su autor, sino que representa un hito muy significativo en la misma “tradicionalidad” de los estudios de TD (tomando como referencia, por metonimia representativa, los de los tres autores ya mencionados como más decisivos para su afianzamiento teórico): es, por fin, un libro (casi) enteramente sobre TD, y uno de no escaso fuste, pues pocos lingüistas han reflexionado de forma tan extensa, tan diversa y tan original acerca de este asunto como Johannes Kabatek. Como curioso guiño del destino, el libro sale a la luz en rumano, la lengua materna de Coseriu, maestro y mentor de Kabatek en Tubinga. Los investigadores e instituciones científicas de Rumanía que han hecho posible la publicación de este volumen –que proveerá a los no iniciados de una útil aproximación panorámica de primera mano al concepto de TD, y acercará, a quien aún no hubiera tenido la oportunidad de hacerlo a través de los trabajos originales, a la fértil vía que para el estudio de la variación y el cambio lingüístico proporciona este marco teórico– pueden sentirse –no solo, desde luego, por este hecho lingüístico– justificadamente orgullosos.

El volumen contiene diez artículos –a los que no pasaremos revista, como sí hace Munteanu (2015) individualmente, sino que integraremos en una visión de conjunto–, ya publicados en otras lenguas con anterioridad (español, portugués y alemán), compilados ahora por vez primera y traducidos, también por primera vez, al rumano, arropados por una introducción redactada por dos de los editores, M. Cuevas-Alonso y C. de Benito Moreno, en la que se muestra convincentemente hasta qué punto el interés actual por las TD es parte de una deriva más amplia hacia lo que podríamos denominar un “paradigma variacionista” en la consideración de la actividad lingüística misma, dentro del cual quedan superados algunos peligrosos apriorismos acerca de la dinámica inherente a las lenguas naturales, y acompañados, asimismo por una utilísima nota del propio autor, en la que este expone en qué sentido la noción de las TD estaba desde el inicio ligada a la teoría de Coseriu, al tiempo que rememora el desarrollo de la noción de TD en sus propios trabajos y su relación con trabajos de otros autores.

Por lo que respecta a los artículos traducidos, consideramos especialmente atinado que la compilación haya dado preferencia a trabajos de fundamentación y delimitación teóricas, como el dedicado a la estrecha imbricación que hay entre TD y cambio lingüístico, y que apareció originariamente en la revista peruana *Lexis*, o el que se publicó, primero en alemán en el homenaje a Peter Koch (Dessi-Schmid *et al.* eds. 2011) y posteriormente también en la versión portuguesa (Kabatek 2012), que se ha tomado como texto base para la traducción al rumano, en torno a la no siempre bien entendida diferenciación que la Lingüística de las variedades alemana (cf. López Serena 2006b a propósito de esta etiqueta) establece entre TD y géneros. Este último estudio muestra que el concepto de TD no es una mera acuñación terminológica aislada, autorreferencial o autosuficiente, sino el producto de una visión integral sobre el lenguaje como hecho de naturaleza eminentemente sociohistórica, que bebe tanto de las fuentes de las mejores propuestas de Coseriu, como de desarrollos posteriores de algunas de las ideas que en este habían sido únicamente seminales; todo ello gracias a la labor de los discípulos directos (Schlieben-Lange, el propio Kabatek) e indirectos (Koch, Oesterreicher) que el maestro rumano dejó en Alemania, y que aún hoy están plenamente vigentes en el quehacer de los discípulos de esos discípulos (como Maria Selig o Heidi Aschenberg, entre otros).

Al mismo tiempo nos parece, también, un acierto por parte de los editores –y una muestra de buen tino en la búsqueda de un equilibrio interno en la selección realizada– complementar el contenido de artículos de carácter fundamentalmente programático –como los dos citados (“Tradiciones discursivas y cambio lingüístico” [Kabatek 2005b] y “Tradición discursiva y género” [“Diskurstraditionen und Genres”; Kabatek 2011] / “Tradição discursiva e gênero” [Kabatek 2012a]) y el recentísimo “Warum die ‘zweite Historizität’ eben doch die zweite ist – von der Bedeutung von Diskurstraditionen für die Sprachbetrachtung” (Kabatek en prensa)– con contribuciones cuyo punto de partida no es el propio concepto de TD, sino más bien la consideración de diversos aspectos atinentes a la investigación en historia de la lengua, como “Las tradiciones discursivas del español medieval: historia de textos e historia de la lengua”, “Nuevos rumbos de la sintaxis histórica del español” o “¿Es posible una lingüística histórica basada en un corpus representativo?”, en los que las directrices del modelo teórico en el que se inserta el concepto de TD sirven para dar nuevo impulso y reorientar el curso de la lingüística histórica actual, que ya no cabe imaginar al margen del tipo de historicidad propio que constituye la tradicionalidad discursiva.

El libro, ya citado, de Kabatek sobre el Renacimiento boloñés (2005a), anterior a los estudios reunidos en esta nueva obra, contenía todo un cúmulo de intuiciones brillantes e innovadoras que allí quedaban apenas

esbozadas, pero que han ido encontrando su maduración y desarrollo en los artículos que ahora se editan. Así, entre otras posibles lecturas, el volumen permite llevar a cabo un recorrido cronológico mediante el que el lector asiste, de un golpe, a la creciente elaboración y complejidad que han adquirido las ideas del autor acerca de la variación lingüística a lo largo de la última década, desde la aplicación de la noción de TD en el citado trabajo de *Lexis* (2005b) y en el complementario del mismo año en *Iberoromania* (“Las tradiciones discursivas del español medieval...” [Kabatek 2005c]), hasta una visión abarcadora del cambio lingüístico en su conjunto (“Nuevos rumbos...”, 2012b), que se completa, en los trabajos más recientes, con la consideración teórica de la naturaleza e idoneidad de los datos lingüísticos como punto de partida necesario para su historicización (*Iberoromania* 2013) (“¿Es posible una lingüística histórica basada en un corpus representativo?”) y con la reflexión acerca del modo en que el lingüista accede a ellos (“Lingüística empática”, 2014). Juntas, estas tres últimas contribuciones ponen en pie un auténtico modelo del cambio lingüístico mediante una sólida y original triangulación de (i) el objeto de estudio (insondable en su extensión y complejidad, pero susceptible de evaluación a través de un corpus verdaderamente *representativo*), (ii) la metodología requerida (característicamente ecléctica e integradora, no ceñida a un modelo sino abierta a la exploración crítica de acercamientos diversos, según una actitud mental que parece marcar el proceder científico de Kabatek) y (iii) la intervención del sujeto en el proceso de conocimiento (inevitable en cualquier disciplina hermenéutica, pero sujeta a sus propias reglas por cuanto canalizada a través de la *empatía*, pericia que afina el acceso a los datos mediante intuiciones basadas en la práctica filológica continuada). El programa investigador que sustentan estos tres puntales resulta, así, tan ambicioso como su objetivo último, que no es otro que alcanzar una “reconstrucción histórica del entero edificio variacional” de una lengua dada (“Nuevos rumbos...” [Kabatek 2012b], p. 88).

El volumen ofrece asimismo una oportunidad de lectura conjunta de la obra reciente de Kabatek en torno a las TD, y ello permite detectar ciertas regularidades que podrían pasar inadvertidas en la lectura individual y aislada de cada trabajo por separado. En efecto, de tal consideración panorámica se desprende, a nuestro juicio, el retrato de una peculiar tensión creativa entre, por un lado, una notable voluntad de innovación, apoyada en una inusual apertura mental a modelos lingüísticos de muy varia procedencia, y, por otro, el conservadurismo *bona fide* patente en la sujeción a los postulados coserianos e incluso humboldtianos que caracterizan el acercamiento de Kabatek al fenómeno del lenguaje. Y puede adivinarse, en último término, una dialéctica sumamente interesante entre la voluntad de contribuir al afinamiento conceptual de la arquitectura de la variación diseñada por Coseriu y cierto impulso, latente en no pocas páginas

de este libro, por alejarse del modelo para explorar con mayor desenvoltura sus aristas y recovecos, donde las TD parecen gestarse. Es fácil percibir igualmente el interés de Kabatek por lo singular y excepcional, e incluso por lo olvidado, oculto e invisible, ya sea en la atención que dedica a los fenómenos de frecuencia marginal (hasta llegar a los *hapax legomena*) como fuente de información lingüística (cf. por ejemplo el trabajo aparecido originariamente en *Iberoromania* 2013); o en su invitación a captar las “interferencias tras los textos” (esto es, lo que deliberadamente esconden: cf. *Iberoromania* 2005: 36); o en la noción de “gramaticalización negativa” que acuña para describir el impacto de la progresión rampante de un marca sintáctica crecientemente gramaticalizada en el valor de la marca complementaria o alternativa, que en último término puede llevar a la reinterpretación de esta última por los hablantes; o, en fin, en su rechazo de la hipótesis de la “mano invisible” en favor de la “visualización”, por difícil que resulte en la práctica, de las motivaciones del hablante individual o grupo reducido de hablantes en que se origina y difunde inicialmente cualquier innovación dada. Son todos estos signos de una cierta tradicionalidad, la del propio Kabatek como investigador, que solo una presentación amplia y coherente como la que ofrece este volumen permite detectar (y paladear).

Por lo que respecta a los tres trabajos (el aparecido en *Lexis* en 2005 junto a los originalmente titulados “Tradições discursivas e gênero...” y “Warum die ‘zweite Historizität’...”) que se ocupan específicamente de los aspectos teóricos de las TD, la discusión se articula en ellos sobre todo en torno a la “segunda historicidad”, el nivel específico al que pertenecen las TD y que Kabatek inserta entre una historicidad primaria endógena y semiconsciente y una tercera historicidad exógena, en correspondencia aproximada con los ámbitos de la gramática ‘interiorizada’ (el “sistema” lingüístico adquirido que proporciona a las TD su materia constitutiva) y la pragmática ‘externa’ (las situaciones comunicativas en que afloran las TD), y en cierto modo a medio camino entre los polos de la famosa dicotomía *érgon/enérgeia*, pues las TD son, desde luego, en su plasmación en realizaciones concretas, productos (*érgon*), aunque su verdadera naturaleza está más próxima al papel que desempeñan, dentro del saber de los hablantes (*dynamis*) mediante la evocación de un *érgon* precedente en la actividad (*enérgeia*) lingüística. En la medida en que tienden puentes relacionales (o *particolari combinazioni*, sintagma que Kabatek toma de Ascoli para dotarlo de nuevo contenido) entre el código lingüístico y las prácticas culturales concretas, las TD son signos; como tales, pueden combinarse composicionalmente y relacionarse con muchos otros signos de manera simultánea; pueden contener otros signos y ser parte de ellos, o solaparse parcialmente con ellos ya en la forma o en el contenido, lo cual dificulta su aprehensión mediante acercamientos taxonómicos (como lo

son, característicamente, los de la investigación en tono a la noción de *género*).

Estos tres trabajos específicamente dedicados a la noción de TD funcionan, a su vez, como bisagra y umbral que permite el tránsito de los acercamientos más teóricos a la aplicación del paradigma en el ya varias veces citado artículo de *Lexis* (2005b) y, sobre todo, en el de *Iberoromania* (2005c), que presentan un detallado análisis de los procedimientos de elaboración intensiva (procedimientos, pues, específicamente lingüísticos) relacionados con el incremento de complejidad en los mecanismos de junción a lo largo de la historia de los textos jurídicos castellanos medievales (representados aquí por la oposición de dos TD que se sitúan “frente a frente”). La consecuencia de esta articulación es un ensamblaje casi perfecto culminado por el trabajo “Algunos apuntes acerca de la cuestión de la ‘hibridez’...”, incluido sin duda para dejar patente la conexión entre el Kabatek “diacronista” (o, con término que creemos que preferiría, “historicista”) y el sociolingüista sincrónico (al fin y al cabo, otra vertiente de su historicismo) que ha sido desde sus años más mozos (cf. su tesis de 1996[2000] acerca de los “hablantes [de gallego] como lingüistas”) hasta el presente: conexión no trivial, pues en Kabatek la variación connatural a la historicidad del lenguaje, ya sincrónica o diacrónica, despliega su irreducible complejidad incluso en el interior de cada individuo particular, cuánto más en una entera comunidad de hablantes.

Si quisiéramos, de algún modo, enumerar los diversos principios básicos en que se asienta la teoría de las TD de Kabatek que encuentran cabida en este volumen, en nuestra opinión, algunos de los puntos de vista que sobresalen con mayor luz propia en el conjunto serían los siguientes:

- Aunque se ha escrito mucho acerca de la clase de objeto que podría constituir una TD, según un acercamiento heurístico que permite una representación aproximada de *cómo* son algunas TD, se ha abordado menos la cuestión de *qué* son las TD por sí mismas, como noción abstracta. Kabatek es quizá el primer estudioso que ha proporcionado una definición bastante sencilla de las TD (ya en 2005b: 159). Puesto que las TD son signos, su definición ha de ser, por fuerza, relacional; puesto que son intrínsecamente históricas, establecen cadenas de emparejamientos simbólicos de forma y contenido a lo largo del tiempo que resultan reconocibles como tales para el productor y el receptor lingüísticos.
- Las TD no tienen por qué ser géneros, si bien los géneros sí son TD. Con frecuencia las TD cruzan transversalmente géneros incluso escasamente relacionados entre sí, y sin embargo no constituyen rasgos caracterizadores de género: encabezar un texto con una cita es una TD con su propia historia (no es esperable que la práctica

abunde, por ejemplo, en los manuscritos medievales) que puede manifestarse hoy día en géneros tan distantes entre sí como un poemario y una tesis doctoral, pero no es una característica genérica de ninguno de los dos.

- Al no ser géneros, las TD se resisten a las agrupaciones taxonómicas y con frecuencia se relacionan entre sí de forma mucho más politética. En consecuencia, el intento de delimitar TD individuales, perfectamente aisladas y nítidamente perfiladas rara vez ofrece resultados prometedores. La investigación de las TD debe llevarse a cabo a partir de los textos mismos, sin el filtro de los juicios previos derivados de la aplicación a esos textos de un catálogo más o menos férreo de categorías preexistentes. Deben ser las repeticiones y asociaciones entre textos las que revelen qué es tradicional y qué no en cada uno de ellos. Este *giro textual* inductivo resulta de gran importancia en el pensamiento de Kabatek y contribuye a ensanchar el horizonte teórico de aquellas disciplinas variacionistas profundamente ancladas en la práctica filológica.
- Las TD poseen su propia forma de historicidad (cf. *supra*), por lo que no se avienen fácilmente con las formulaciones tradicionales de la “cadena de variedades” y la tripartición universal/histórico/individual; de ahí las diferentes propuestas de ubicación, en el edificio variacional, realizadas por Koch (1997) y Lebsanft (2006) (cf. también López Serena 2012), por ejemplo. Añadir una “cuarta dimensión” a cualquiera de ellas no es, según Kabatek, una solución adecuada. La noción de “segunda historicidad” es más reveladora de la auténtica naturaleza de las TD y, al mismo tiempo, permite preservar las otras categorizaciones coserianas tal como las concibió prístinamente su autor: las TD se sitúan, pues, claramente al margen de ellas, lo que no impide, naturalmente, que interaccionen en modos diversos con más de un plano o nivel de esas representaciones.
- Puesto que la tarea del lingüista, en lo que respecta a las TD, es la detección de elementos, secuencias, estructuras o procedimientos (*técnicas*) tradicionales y la observación del modo en que se codifican en los textos, bien podría ser que, en último término, las TD individuales no constituyan (para el lingüista, insistimos) el aspecto más interesante de la tradicionalidad. En cambio, la dinámica de los elementos discursivo-tradicionales (*diskurstraditionell*) y los rasgos de tradicionalidad que permitan vincular entre sí conjuntos de TD pueden revelarse de gran ayuda para el establecimiento de “rutas” de historicidad (y, por tanto, de cambio o conservación) que sustenten la correlación de (grupos de) textos. Tales elementos y rasgos ‘sintomáticos’ se entretrejen con muchos otros en el

denso tapiz textual (*Traditionsgeflecht*) de cualquier objeto individual de investigación lingüístico-filológica y, si bien no es probable que constituyan en sí mismos TD, actúan no obstante como balizas que señalan posibilidades de agrupación de haces de TD.

Como se ve, son muchas y variadas las cuestiones fundamentales que Kabatek suscita a lo largo de las páginas de *Tradiții discursive*. Por una parte, el lector se verá enfrentado a aspectos con frecuencia aún no suficientemente abordados hasta la fecha: ¿qué es realmente este (ya no tan) nuevo paradigma llamado tradiciones discursivas?, ¿cuál es su génesis exacta?, ¿qué relación existe entre este concepto y el tradicionalmente aceptado de género textual –o el más moderno de clase o tipo de texto– (que no son equivalentes al de TD, en la medida en que este último aprehende no solo tradiciones complejas, sino todas las formas que en cualquier tipo de texto o discurso son de carácter tradicional, o, en otras palabras, debidas a la evocación por repetición), o entre las TD y las variedades diatópicas, diastráticas o diafásicas de las lenguas, así como con respecto al interés que la lingüística actual muestra por el ámbito de la diferenciación entre oralidad y escrituralidad? Por otra parte, ocupan a Kabatek, asimismo, el esclarecimiento de cuál es el objeto de la ampliación del concepto de historicidad que predica el marco teórico de las TD; el debate en torno a la inclusión de las TD, bien, en su calidad de *enérgeia*, en el nivel histórico –como preconizan Koch y Oesterreicher–, bien, como parece preferir Kabatek, primariamente en el nivel individual, como *ergon*; la consideración de las aplicaciones que el estudio de las TD tiene en relación con la gramática histórica y con el rechazo de la idea de la evolución diacrónica de las lenguas como proceso rectilíneo; el modo en que la propuesta de las TD se imbrica de tal manera en la concepción de las lenguas como edificios de variedades y de textos, que su consideración tiene repercusiones tanto para la historia interna como para la historia externa de las lenguas; la visión del contacto entre lenguas como contacto entre *textos*; la apuesta por una representatividad cualitativa de los corpus lingüísticos, en detrimento de la sobreestimada representatividad meramente cuantitativa con la que muchos estudios se dan por satisfechos, etc.

A todas estas preguntas y consideraciones, realmente cruciales para un análisis adecuado del funcionamiento sincrónico de las lenguas y de su devenir histórico, se encontrará cumplida respuesta en los diversos trabajos que conforman este volumen. Y, lo que es, quizás, aún más importante: además de respuestas, el lector interesado hallará asimismo la manera de formularse otras preguntas que a buen seguro conducirán a nuevas y fecundas vías de investigación en la lingüística iberorrománica, en particular, y también, con carácter más general, en la lingüística de la variación. No sería, por tanto, de extrañar que esta edición rumana pudiera servir de

referencia para proyectos editoriales similares en otras lenguas romances, como el español o el portugués, en las que (y acerca de las que) Kabatek ha desarrollado buena parte de su labor investigadora. Y no hay duda, por otra parte, de que el volumen contribuye a apuntalar el modelo de TD como alternativa teórica a los cantos de sirena emitidos por las visiones naturalistas de las lenguas y de su evolución¹ que, procedentes del omnímodo mundo académico norteamericano, tratan de hacerse con el cetro único de la cientificidad.

No es poco, pues, lo que la editora principal de este volumen, Cristina Bleorțu, y su competente equipo de colaboradores han puesto a disposición de la comunidad científica. Todos ellos merecen el reconocimiento debido al fruto de sus esfuerzos (y quizá, incluso, desvelos): lo premiará ya de entrada, sin duda, la conciencia de haber producido un libro de lectura y cita obligada para quien se interese por cualquier aspecto de la tradicionalidad discursiva. Con estos buenos augurios, pues, *habeat sua fata libellus*.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

DESSI-SCHMID, SARAH, PAUL GÉVAUDAN, ULRICH DETGES y WILTRUD MIHATSCH (eds.): *Rahmen des Sprechens. Beiträge zur Valenztheorie, Varietätenlinguistik, Kreolistik, Kognitiver und Historischer Semantik - Peter Koch zum 60. Geburtstag*. Tübingen: Gunter Narr.

HAARMANN, HARALD (2004): "Abstandsprache – Ausbausprache", en Ulrich Ammon, Norbert Dittmar, Klaus J. Mattheier y Peter Trudgill (eds.), *Soziolinguistik / Sociolinguistics*, 2ª ed. revisada, vol. I, Berlín Nueva York: Walter de Gruyter, 238-250.

JACOB, DANIEL y JOHANNES KABATEK (eds.) (2001): *Lengua medieval y tradiciones discursivas en la Península Ibérica: descripción gramatical, pragmática histórica, metodología*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert.

JOB, BARBARA, ARACELI LÓPEZ SERENA, ÁLVARO S. OCTAVIO DE TOLEDO y ESME WINTER-FROEMEL (eds.) (2015): *Diskurstraditionelles und Einzelsprachliches im Sprachwandel / Tradicionalidad discursiva e idiomatidad en los procesos de cambio lingüístico*. Tübingen: Gunter Narr.

KABATEK, JOHANNES (1996): *Die Sprecher als Linguisten. Interferenz- und Sprachwandelphänomene dargestellt am Galicischen der Gegenwart*. Tübingen: Niemeyer.

— (2000): *Os falantes como lingüistas. Tradición, innovación e interferencias no galego actual*. Vigo: Xerais.

— (2005a): *Die Bolognesische Renaissance und der Ausbau romanischer Sprachen: Juristische Diskurstraditionen und Sprachentwicklung in Südfrankreich und Spanien im 12. und 13. Jahrhundert*. Tübingen: Niemeyer.

¹ Contra las que Kabatek argumenta acertada y convincentemente en "Lingüística empática", trabajo con el que se cierra el libro proyectado y también, aunque no sea su objeto principal, en "¿Es posible una lingüística histórica basada en un corpus representativo?".

- (2005b): “Tradiciones discursivas y cambio lingüístico”, *Lexis* XXIX (2), 151-177.
- (2005c): “Las tradiciones discursivas del español medieval: historia de textos e historia de la lengua”, *Iberoromania* 62, 28-43.
- (2011): “Diskurstraditionen und Genres”, en Sarah Dessì Schmid *et al.* (eds.), 89-100.
- (2012a): “Tradição discursiva e gênero”, en Tânia Lobo, Zenaide Carneiro, Juliana Soledade, Ariadne Almeida y Silvana Ribeiro (eds.), *Rosae. Linguística histórica, história das línguas e outras histórias*, Salvador: EDUFBA, 579-588.
- (2012b): “Nuevos rumbos en la sintaxis histórica”, en E. Montero Cartelle (ed.), *Actas del VIII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Santiago de Compostela: Meubook, 77-100.
- (2013): “¿Es posible una lingüística histórica basada en un corpus representativo?”, *Iberoromania* 77, 8-28.
- (2014): “Lingüística empática”, *Rilce* 30 (3), 705-723.
- (en prensa): “Warum die ‘zweite Historizität’ eben doch die zweite ist – von der Bedeutung von Diskurstraditionen für die Sprachbetrachtung”. *Texttraditionen und Diskursanalyse*. Eds. Franz Lebsanft y Angela Schrott. Bonn: Bonn University Press (Vandenhoeck & Ruprecht).
- (ed.) (2008): *Sintaxis histórica del español y cambio lingüístico: nuevas perspectivas desde las tradiciones discursivas*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert.
- KOCH, PETER (1987): *Distanz im Dictamen. Zur Schriftlichkeit und Pragmatik mittelalterlicher Brief- und Redemodelle in Italien*. Universidad de Friburgo. Tesis de habilitación inédita.
- (1997): “Diskurstraditionen: zu ihrem sprachtheoretischen Status und ihre Dynamik”, en Barbara Frank, Thomas Haye y Doris Tophinke (eds.), *Gattungen mittelalterlicher Schriftlichkeit*. Tübingen: Narr 43-79.
- y WULF OESTERREICHER (1990): *Gesprochene Sprache in der Romania: Französisch, Italienisch, Spanisch*. Tübingen: Niemeyer. 2.^a ed. alemana en Berlín: De Gruyter, 2011.
- (2007): *Lengua hablada en la Romania: español, francés, italiano*. Madrid: Gredos. Versión española de Araceli López Serena.
- LEBSANFT, FRANZ (2006): “Sprecher zwischen Tradition und Innovation: Zum Problem von ‘Diskurstraditionen’ und ‘Diskursgemeinschaften’ am Beispiel der Sprache der Politik”, *Zeitschrift für romanische Philologie* 122, 531-548.
- LONGHIN, SANDERLÉIA ROBERTA (2014): *Tradições discursivas: conceito, história e aquisição*. São Paulo: Cortez Editora.
- LOPES, CÉLIA REGINA DOS SANTOS (2011): “Tradição discursiva e mudança no sistema de tratamento do português brasileiro: definindo perfis comportamentais no início do século xx”, *Alfa. Revista de Linguística* 55, 361-392 [en línea] <<http://seer.fclar.unesp.br/alfa/article/view/4733>> (Última consulta: 12/06/2015).
- LÓPEZ SERENA, ARACELI (2002): “Reseña de Koch, Peter/Oesterreicher, Wulf (1990), *Gesprochene Sprache in der Romania: Französisch, Italienisch, Spanisch*”, *Lexis*, XXVI (1), 255-271.
- (2006a): “Teoría lingüística y lingüística histórica en sincronía y diacronía. Aportaciones mutuas”, en Juan de Dios Luque Durán (ed.), *V Congreso Andaluz de Lingüística General. Homenaje al profesor José Andrés de Molina Redondo. Granada, 17-19 de noviembre de 2004*. Granada: Granada Linguística, 1037-1052.

— (2006b): “La impronta estructuralista de las escuelas de Tubinga y Friburgo. Presente, pasado y futuro de la lingüística de las variedades alemana”, en Antonio Roldán Pérez *et al.* (eds.), *Caminos Actuales de la Historiografía Lingüística. Actas del V Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística*. Murcia: Universidad, 995-1007.

— (2006c): “Reseña de Johannes Kabatek 2005 *Die Bolognesische Renaissance und der Ausbau romanischer Sprachen*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag (Beihefte zur Zeitschrift für Romanische Philologie, 321)”, *Revista de Historia de la Lengua Española*, 1, 188-191.

— (2012): “Lo universal y lo histórico en el saber expresivo: variación situacional *vs.* variación discursiva”, *Analecta Malacitana* LXXXVI (2), 261-281 (número monográfico titulado *Eugenio Coseriu (1921-2002) en los comienzos del siglo XXI*, coordinado por Jesús Martínez del Castillo).

— (coord.) (2006): “Mesa redonda: Las tradiciones discursivas en la historiografía lingüística y en la historia de la lengua española”, en Marta Fernández Alcaide y Araceli López Serena (eds.), *Cuatrocientos años de la lengua del Quijote. Estudios de historiografía e historia de la lengua española. Actas del V Congreso Nacional de la Asociación de Jóvenes Investigadores de Historiografía e Historia de la Lengua Española. Sevilla, 31 de marzo, 1 y 2 de abril de 2005*. Sevilla: Servicio de Publicaciones de la Universidad, 49-111.

MUNTEANU, CRISTINEL (en prensa): “Despre importan a tradițiilor discursive”, *Limba română* 9-10.

PONS RODRÍGUEZ, LOLA (2006): “Una reflexión sobre el cambio lingüístico en el siglo XV”, en Juan de Dios Luque Durán (ed.), *Actas del V Congreso Andaluz de Lingüística General. Homenaje a J. A. de Molina Redondo*. Granada: Granada Lingüística-Serie Collectae, III, 1563-1577

SIMÕES, JOSÉ DA S. (2007): *Sintaticização, discursivização e semanticização das orações de gerúndio no português brasileiro*. São Paulo, FFLCH/USP. Tese de doutoramento, 2 volúmenes.

— y VERENA KEWITZ (2009a): “Tradições discursivas e organização de corpora”, en Vanderci Aguilera (ed.), *Para a história do português brasileiro*. Londrina: UEL, vol. VII, 467-558.

— (2009a): “Normas lingüísticas, história social, contatos lingüísticos e tradições discursivas: transformando encruzilhadas em novos caminhos para a constituição de *corpora* diacrônicos”, en Ataliba Teixeira de Castilho (ed.). *História do Português Paulista*. Campinas: Instituto de Estudos da Linguagem / Universidade Estadual de Campinas, vol. 1 699-720.

ARACELI LÓPEZ SERENA
Universidad de Sevilla

ÁLVARO S. OCTAVIO DE TOLEDO Y HUERTA
Ludwig-Maximilians-Universität München